

Христос Раждається! - Christ is Born!

Славиме Його! - Glorify Him!

22 грудня 2024 – Неділя перед Різдвом, Свв. Отців – Глас 1 December 22, 2024 – Sunday before Nativity, of the Holy Fathers – Tone 1

9:30AM	За Парафіян та жертводавців	* LIVE STREAM * For Parishioners & Benefactors
Понеділок, 23 грудня		Monday, Dec. 23
6:00PM	Боже благословення для Тараса Мачая і Марка Наусед (ж. Олег і Надя Мачай)	God's Blessing upon Taras Maczaj & Mark Naused (Oleh & Nadia Maczaj)
Вівторок, 24 грудня – Навечір'я Різдва		Tuesday, Dec. 24 – Christmas Eve
8:00AM	Міцного здоров'я та благословення з днем народження Оксани Лев (ж. Мая Лев)	For Oksana Lew's continued good health and birthday blessings (Maya Lew)
4:30PM	Велике Повечір'я з Литією (З нами Бог)	Great Compline with Litiya (God is with us)
Середа, 25 грудня – РІЗДВО ГОСПОДА ІСУСА ХРИСТА		Wed., Dec. 25 – NATIVITY OF OUR LORD
9:30AM	За Парафіян та жертводавців	* LIVE STREAM * For Parishioners & Benefactors
Четвер, 26 грудня – Собор Пресвятої Богородиці		Thu., Dec. 26 – Synaxis of Mother of God
9:00AM	За Парафіян та жертводавців	For Parishioners & Benefactors
П'ятниця, 27 грудня – Св. Первомученика Стефана		Fri., Dec. 27 – St. Stephen First-Martyr
8:30AM	† Роберт Сторк – улюблений чоловік і батько Мілдред і дітей (ж. Тома з родиною)	† Robert Stork – Beloved Husband & Father to Mildred & Children (Thomas & Family)
Субота, 28 грудня		Saturday, Dec. 28
8:30AM	† Марія Шевчук (ж. Олег і Надя Мачай)	† Maria Shevchuk (Oleh & Nadia Maczaj)
Неділя, 29 грудня – Неділя по Різдві		Sunday, Dec. 29 – Sunday after Nativity
9:30AM	За Парафіян та жертводавців	* LIVE STREAM * For Parishioners & Benefactors

Неділя, 5 січня – Навечір'я Богоявлення		Sunday, Jan. 5 – Eve of Theophany
9:30AM	Свята Літургія	Divine Liturgy
4:30PM	Велике Повечір'я з Литією і Водосвяття	Great Compline and Blessing of Water
Понеділок, 6 січня – БОГОЯВЛІННЯ Господнє (Йордан)		Monday, Jan. 6 – THEOPHANY of Our Lord
9:00AM	Свята Літургія	Divine Liturgy
Неділя, 12 січня		Sunday, January 12
9:30AM	Свята Літургія і Парафіяльна «Просфора»	Divine Liturgy & Parish "Prosfora" Luncheon

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Heb 11:9-10, 17-23, 32-40 Gospel – Matt 1:1-25
NEXT SUNDAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Gal 1:11-19 Gospel – Matt 2:13-23

TODAY: Immediately after Divine Liturgy, **Prosfora bread** will be blessed and distributed to all our families. Many thanks to the Protenic family for baking them! (Пробсфора = offering)

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week For Peace in Ukraine. Please continue to pray for an end to the senseless war and bloodshed.

2025 ENVELOPES AND CALENDARS are available at the lower entrance to the Church and in the Church undercroft.

ADULT RELIGIOUS EDUCATION – NO BIBLE CLASS THIS WEEK.

SOYUZIVKA invites everyone to join in their New Year's Eve celebration on Dec. 31. Please check the website www.soyuzivka.com or phone the office (845) 626-5641 for reservations.

COLLECTION BASKET is located in the small table as you enter Church. Thank you for your continued financial support!



За дев'ять місяців до Різдва ангел Гавриїл привітає Марію зі словом "Радуйся!" Сьогодні, на Різдво Христове, ми згадуємо слова ангела, який з'явився пастухам у Вифлеємі Юдейському і промовив: "Я звіщаю вам велику радість, яка буде всім людям, бо сьогодні в Давидовім місті народився вам Спаситель, який є Христос Господь." (Лк 2:10-11). Від свого зачаття до воскресіння з мертвих Ісус дарував нам велику радість. У найтемніші часи для людства нам з'явилось небесне світло в особі нашого Спасителя Ісуса. Бог завжди ризикує, коли вирішує нас любити; але рішення любити нас дає людству причину жити з надією. Нехай він просвітить кожну темряву у вашому житті і перетворить кожну мить на велику радість, щоб ми всі могли співати "Еммануїл - З нами Бог" (Мт 1:23 і Іс 7:14). Христос Раждається!

О. Др. Іван Кащак, Парох

Nine months before Christmas the Angel Gabriel greeted Mary with the word "Rejoice!" Today, on Christmas, we recall the words of the angel that appeared to the shepherds in Bethlehem of Judea and said: "I bring you good news of a great joy which will come to all the people; for to you is born this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord" (Luke 2:10-11). From His conception to His resurrection from the dead Jesus has given us great joy. In the darkest of times for humanity a heavenly light has appeared to us in the person of Our Savior Jesus. God always takes a chance when he chooses to love us; yet, the decision to love us gives humanity a reason to live with hope. May he enlighten every darkness in your life and transform every moment into great joy so that we all might sing "Emmanuel – God is with us" (Matt. 1:23 & Isaiah 7:14). Christ is Born!

Rev. Dr. Ivan Kaszczak, Pastor

Слово БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Апостол – Євр. 11, 9-10. 17-23. 32-40 Євангеліє – Мт. 1, 1-25
Слово БОЖЕ НА НАСТУПНУ НЕДІЛЮ: Апостол – Гал. 1, 11-19 Євангеліє – Мт. 2, 13-23

СЬОГОДНІ: зразу після Літургії буде роздаватися **просфора** для кожної сім'ї в парафії. Щира подяка родині Протеник за випікання просфорів!

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями!

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – за мир в Україні. Молімся за мир і кращу долю для України!

КОНВЕРТИ І КАЛЕНДАРІ НА 2025 РІК можна забрати вже сьогодні в церковній залі.

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ: в цьому тижні **не** буде зустрічі.

НА СОЮЗІВЦІ відбудуться Новорічна гостина у вівторок, 31 грудня. Усі запрошені до участі! www.soyuzivka.com або тел. (845) 626-5641.

СКРИНЬКА ДЛЯ ЗБІРКИ знаходиться на маленькому столику біля входу до Церкви. Дякуємо за Вашу підтримку нашої парафії.

ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Св. Причастя.

ЗБІРКА ХАРЧІВ: СУМ проводить збірку харчів в пам'ять жертв Голодомору, щоб подарувати харчі для місцевого «food bank». Коробки для продуктів знаходяться в церковній залі та в Кредитівці – закликаємо всіх долучитися до акції, щоб годувати наших голодних сусідів під час свят.